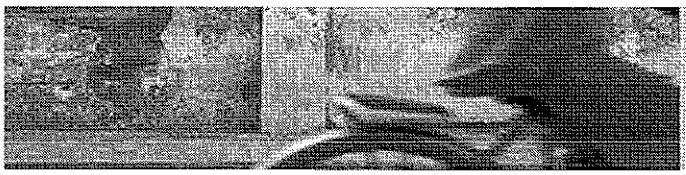

Rapport Clôture Financière

Titre projet	Fonds indigène pour le développement des peuples indigènes d'Amérique Latine et des Caraïbes-Phase 2	
Code Navision	BOL0302312	
NI Code	17380/17	
Budget Régie	€ 225 790,00	
Budget Cogestion	€ 0 00	

Draft	1.0
Date	10/mrt/2010

REMARQUE : en cas de reprise du projet par la CTB au moment de sa création, les budgets renseignés ci-dessus sont ceux dont la CTB a repris la responsabilité c'est-à-dire tels qu'ils apparaissent dans la convention de reprise, et tels que modifiés par les éventuels avenants ultérieurs.
Il ne s'agit donc pas des budgets mentionnés dans la convention spécifique

BTC
CTB
EMPOWERING
DEVELOPMENT

Table des matières

1. Vue d'ensemble Réconciliation Régie

2. Vue d'ensemble Dépenses Régie après clôture

3. Vue d'ensemble Cogestion

Annexes

Annexe 1 Fonds transférés au projet

Annexe 2 Paiements faits pour le projet

Annexe 3 Fonds remboursés

Annexe 4 Comptes

Annexe 5 Dépenses communiquées / justifiées

Annexe 6 Justifications (Regie)

Annexe 7 Transferts entre régie et cogestion

1. VUE D'ENSEMBLE RECONCILIATION REGIE

TABLEAU 1 : RECONCILIATION REGIE (EUR)	
Financement du Projet (montant 1)	**€ 200.728,00**
Fonds transférés au projet	€ 200 728,00
Paiements faits par la CTB pour le projet	€ 0 00
Assistance technique (salaire uniquement)	€ 0,00
Autres paiements (y compris AT autres que salaire)	€ 0,00
Fonds remboursés (montant 2)	**€ 1.748,81**
FONDS TOTAUX DEPENSES (montant 3)	**€ 198.979,19**
MONTANTS TOTAUX JUSTIFIES (montant 4)	**€ 197.064,17**
Différence à justifier (montant 5)	**€ 1.915,02**

Financement du projet — € 200.728,00

Définition : le financement du projet est défini comme la somme des fonds transférés au projet et des paiements faits directement par la CTB pour le projet

Un montant total de 200728 EUR a été transféré au projet depuis le début/la reprise jusqu'à la fin du projet Vous trouverez en annexe 1 une vue d'ensemble des transferts

La CTB a effectué directement des paiements pour un montant total de 0 EUR Les dépenses pour l'assistance technique ont été de 0 EUR Le montant des factures payées directement par la CTB est de 0 EUR Vous trouverez en annexe 2 une vue d'ensemble de tous ces paiements

Fonds remboursés (solde) — € 1.748,81

Définition : le solde est la somme des montants encore disponibles sur les comptes du projet à la fin de celui-ci, convertis en EUR.

Ce solde a été re-transféré à la CTB Vous trouverez en annexe 3 l'information relative aux fonds remboursés et leur valeur correspondante en euros

Fonds totaux dépensés — € 198.979,19

Définition : les fonds totaux dépensés sont calculés comme l'écart entre le financement du projet et le solde (les fonds remboursés)

Montants totaux justifiés — € 197.064,17

Définition : ceci est le montant total de dépenses justifiées à la DGCD En annexe 5 vous trouverez une vue d'ensemble des dépenses rapportées. En annexe 6, vous trouverez une vue d'ensemble des dépenses justifiées et des avances reçues par la DGCD

Différence à justifier — € 1.915,02

Définition : la différence à justifier est l'écart entre les fonds totaux dépensés et les montants totaux justifiés. En général elle provient d'écarts de taux de change

La différence à justifier est égale à 1915 02 EUR. La différence à justifier est distribuée proportionnellement sur les lignes de rapportage DGCD concernées (à l'exclusion de la ligne AT) Un aperçu est présenté à la table 2.

2. VUE D'ENSEMBLE DEPENSES REGIE

TABLE 2			
	Enregistré dans Navision & justifié	Correction taux de change	Montant final
Assistance technique (tout compris)	€ 0,00	-	€ 0,00
Bourses	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00
Dépenses opérationnelles	€ 197 064,17	€ 1 915,02	€ 198 979,19
Consultants	€ 38 364,25	€ 372,81	€ 38 737,06
Formation	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00
Dépenses opérationnelles	€ 158 699,92	€ 1 542,21	€ 160 242,13
Investissement	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00
Equipement	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00
Constructions	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00
Aide financière	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00
Evaluation & Autres	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00
TOTAL	€ 197 064,17	€ 1 915,02	€ 198 979,19

La différence ou correction pour le taux de change est distribuée proportionnellement sur les différentes lignes à la DGCD (à l'exclusion de l'assistance technique)

Le budget total régie était :	€ 225 790 00
Le pourcentage du budget dépensé est :	88,1%
Le solde budgétaire est :	€ 26 810,81

3. VUE D'ENSEMBLE COGESTION

Le budget total pour la cogestion était de 0 EUR

Un montant total de 0 EUR a été transféré au projet. En annexe 1 vous trouverez une vue d'ensemble des transferts.

Budget	€ 0 00
Transferts au Projet (annexe 1)	€ 0 00
Solde non transféré	€ 0 00

Le pourcentage du budget transféré est : 0,0%

Une proposition d'utilisation du solde non transféré, de 0 EUR, se trouve dans la lettre de demande de réception définitive qui accompagne ce rapport.

Dépenses enregistrées * (annexe 5)	€ 0,00

		Solde Transféré ?	Destinataire
Solde en banque (annexe 4)	€ 0 00		

* Les dépenses enregistrées ne sont pas nécessairement égales à la différence entre le budget transféré et les soldes en banque suite des écarts de convertion.

ANNEXE 1

FONDS TRANSFERES AU PROJET

Les tableaux suivants donnent une vue générale des transferts vers le projet qui ont été faits par Bruxelles (HQ ou DGCD) ainsi que par la représentation.

On fait la distinction entre les transferts effectués par Bruxelles et les transferts effectués par la représentation, ainsi qu'entre les transferts régie et cogestion.

Il est important d'exprimer en EUR le montant total des fonds reçus par le projet (=devise du budget). Si le projet a reçu des fonds dans une devise autre que l' EUR, il faut déterminer la valeur en EUR de ce tranfert. Pour les transferts effectués par HQ, on utilise le taux de change appliqué par la banque au moment du transfert. Pour les transferts effectués par la représentation, on utilise le taux moyen mensuel de la Banque Nationale de Belgique.

TRANSFERTS HQ AU PROJET

REGIE

	a	b	c	d	e	f	g	h
N°	MONTANT HQ (Transfert OUT)	DEVISE HQ (Transfert OUT)	DATE HQ (Transfert OUT)	MONTANT P (Transfert IN)	DEVISE P (Transfert IN)	DATE P (Transfert IN)	EUR Taux de change du transfert OUT (1 EUR = ?)	MONTANT transféré par HQ (EUR)
1	112.895,00	€	5-jul-2004	135.169,18	USD	8-jul-2004	1,00	112.895,00 €
2	87.833,00	€	18-mrt-2005	113.776,43	USD	23-mrt-2005	1,00	87.833,00 €

Note : colonne a = montant net transféré
colonne d = montant brut reçu (inclus commissions bancaires)

200.728,00 €

TRANSFERTS HQ AU PROJET

COGESTION

N°	MONTANT HQ (Transfert OUT)	DEVISE HQ (Transfert OUT)	DATE HQ (Transfert OUT)	MONTANT P (Transfert IN)	DEVISE P (Transfert IN)	DATE P (Transfert IN)	EUR Taux de change du transfert OUT (1 EUR = ?)	MONTANT transféré par HQ (EUR)

Note : colonne a = montant net transféré
colonne d = montant brut reçu (inclus commissions bancaires)

	0.00 €
dont solde à la reprise	
dont total transféré par la DGCD entre la date de la reprise et le 1er janvier 2003	
dont total transféré par la CTB après le 1er janvier 2003	
dont autres transferts (fonds de réemploi, autre projet, ...)	

TRANSFERTS RR AU PROJET

REGIE

N°	MONTANT RR (Transfert OUT)	DEVISE RR (Transfert OUT)	DATE RR (Transfert OUT)	MONTANT P (Transfert IN)	DEVISE P (Transfert IN)	DATE P (Transfert IN)	EUR Taux de change du transfert OUT (1	MONTANT transféré par RR (EUR)

Note : colonne a = montant net transféré
colonne d = montant brut reçu (inclus commissions bancaires)

0.00 €

TRANSFERTS RR AU PROJET

COGESTION

N°	MONTANT RR (Transfert OUT)	DEVISE RR (Transfert OUT)	DATE RR (Transfert OUT)	MONTANT P (Transfert IN)	DEVISE P (Transfert IN)	DATE P (Transfert IN)	EUR Taux de change du transfert OUT (1 EUR = ?)	MONTANT transféré par RR (EUR)

Note : colonne a = montant net transféré
colonne d = montant brut reçu (inclus commissions bancaires)

0,00 €

ANNEXE 2

PAIEMENTS POUR LE PROJET

Les tableaux suivants donnent une vue générale des paiements qui ont été effectués par Bruxelles (HQ ou DGCD) ou par la représentation pour le projet.

On fait la distinction entre les paiements effectués par Bruxelles et par la représentation, ainsi qu'entre les paiements régie et cogestion.

Il est important d'exprimer en EUR le montant total des paiements effectués pour le projet (=devise du budget). Si le paiement a été effectué dans une devise autre que l' EUR, il faut déterminer sa valeur en EUR. Pour les paiement effectués par HQ, on utilise le taux de change en vigueur au moment du paiement. Pour les paiements effectués par la représentation, on utilise le taux moyen mensuel de la Banque Nationale de Belgique.

PAIEMENTS HQ PAR PROJET

ASSISTANCE TECHNIQUE

Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	**TOT**
					0,00 €

AUTRES PAIEMENTS

Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	**TOT**
					0,00 €

PAIEMENTS RR POUR LE PROJET (Dépenses)

REGIE

	a	b	c	d	f
N°	MONTANT	DEVISE	DATE	EUR Taux de change du transfert OUT (1 EUR = ?)	MONTANT (EUR)

0,00 €

PAIEMENTS RR POUR LE PROJET (Dépenses)

COGESTION

	a	b	c	d	f
N°	MONTANT	DEVISE	DATE	EUR Taux de change du transfert OUT (1 EUR = ?)	MONTANT (EUR)

0,00 €

ANNEXE 3

FONDS REMBOURSES

Les tableaux suivants donnent une vue générale des transferts effectués à la fin du projet.

Si le transfert (Régie) a été fait dans une autre devise que l'EUR, la valeur correspondante en EUR doit être déterminée.

FONDS REMBOURSES

REGIE (transfert vers CTB)

N°	MONTANT P (Transfert OUT)	DEVISE P (Transfert OUT)	DATE P (Transfer OUT)	MONTANT HQ/RR (Transfert IN)	DEVISE HQ/RR (Transfert IN)	DATE HQ/RR (Transfert IN)	Taux de Change en EUR du Transfert (1 EUR = ?)	MONTANT Transféré par P (EUR)
1	2.143,01	USD	24-jul-2007	1.748,81	€	24-jul-2007	1,23	1.748,81 €

1.748,81 €

COGESTION (transfert du partenaire local)

N°	MONTANT P (Transfert OUT)	DEVISE P (Transfert OUT)	DATE P (Transfert OUT)

ANNEXE 4

COMPTES

Les tableaux suivants donnent une vue générale des comptes.

COMPTES

REGIE

N°	BANQUE / CAISSE	DEVISE	N° de COMPTE	NOM du COMPTE	SOLDE avant Transfer de CLOTURE	SOLDE FINAL
1	BANQUE	USD	201-5012245-2-29	BOL0302312(USD)-RE-BANK-FI01	2143,01	0,00

COGESTION

N°	BANQUE / CAISSE	DEVISE	N° de COMPTE	NOM du COMPTE	SOLDE avant Transfer de CLOTURE	SOLDE FINAL

ANNEXE 5

DEPENSES ENREGISTREES

Les tableaux suivants donnent une vue d'ensemble des dépenses enregistrées par compte général et par année.

Fonds indigène pour le développement des peuples indigènes d'Amérique Latine et des Caraïbes-Phase 2
BOL0302312 **Tableau récapitulatif des dépenses par année**

Somme Montant	Année				
Compte général Niveau 0	1/01/2004	1/01/2005	1/01/2006	1/01/2007	Total
600110 Salaire, primes et vacances			1.444,94		1.444,94
601110 Consultants & Sous-traitances		21.134,65	11.020,78	6.208,82	38.364,25
603210 Consommables		46.126,32	13.410,17	11.865,78	71.402,27
603410 Rapports, public, doc & Market			185,40		185,40
603510 Frais administratifs & banque	4,89	78,69	1.643,81		1.727,39
603530 Différences de change		0,00	-2.113,32	198,48	-1.914,84
603610 Transports			1.618,12	1.563,92	3.182,04
603620 Logement			258,12		258,12
603630 Per Diem				97,92	97,92
603690 Divers		24.161,09	6.204,94	1.725,55	32.091,58
603910 Autres frais de fonctionnement		19.254,70	17.055,88	13.914,52	50.225,10
654000 Pertes de change			0,00		0,00
Total	4,89	110.755,45	50.728,84	35.574,99	197.064,17

ANNEXE 6

JUSTIFICATIONS (REGIE)

Le tableau suivant donne une vue d´ensemble des justifications faites trimestriellement.

Fonds indigène pour le développement des peuples indigènes d'Amérique Latine et des Caraïbes-Phase 2

BOL0302312 **Tableau récapitulatif des dépenses par année**

N° facture	Type doc.	Dates	Coûts réels
JFDG2005-0292	état de dépenses	30/06/2005	57.532,36
JFDG2005-0402	état de dépenses	30/09/2005	9.077,70
JFDG2005-0583	état de dépenses	31/12/2005	44.150,28
JFDG2006-0083	état de dépenses	31/03/2006	20.105,28
JFDG2006-0287	état de dépenses	30/06/2006	2.722,59
JFDG2006-0717	état de dépenses	31/12/2006	27.900,97
JFDG2007-0044	état de dépenses	30/06/2007	35.376,51
JFDG2007-0438	état de dépenses	31/12/2007	198,48
			197.064,17

ANNEXE 7

Transferts entre Régie et Cogestion

Le tableau suivant donne une vue d'ensemble des transferts qui se sont déroulés entre la régie et la cogestion.

Transferts entre Régie et Cogestion

N°	MONTANT Transféré OUT	DEVISE Transféré OUT	DATE du Transfert OUT	MODE FIN Transfert OUT	MONTANT Transféré IN	DEVISE Transféré IN	DATE du Transfert IN	MODE FIN Transfer IN

BTC

BELGISCH ONTWIKKELINGSAGENTSCHAP

DGD

Dhr Peter Moors
Directeur-Generaal
Karmelietenstraat 15
1000 Brussel

CONTACT
Martine Arnold

ONS KENMERK
BOL0302312

UW KENMERK

DINSDAG, 16 MAART 2010

BETREFT

Standaardbrief ivm omrekeningsverschillen in de financiële afsluitingsrapporten voor projecten in regie: ***BOL0302312***

Mijnheer de Directeur-generaal,

In het project gebeuren uitgaven in lokale valuta
Voor de registratie van deze maandelijkse uitgaven in de modules die de boekhouding vormen van BTC, moet een omrekeningskoers gebruikt worden.
Bij het inboeken van de maandelijkse uitgaven worden deze uitgaven in lokale valuta omgezet naar EUR. Dit gebeurt aan de hand van een omzettingssysteem. In het verleden (periode vanaf 1999 tot 31/12/2004) was dit de gemiddelde maandkoers BNB, vanaf 1 januari 2005 gebeurt dit op basis van de transfer)

Bij het opmaken van de financiële afsluitingsrapporten, wordt vastgesteld hoeveel geld er effectief werd gestort, betaald vanuit het hoofdkantoor in Brussel (zie Annex 1: rapport clôture financière, het gaat zowel om de transfers gedaan vanuit het hoofdkantoor naar de rekening van het project, als de transfers van de lokale representatie naar de rekening van het project) en hoeveel er werd teruggestort (het saldo op het einde van het project nog beschikbaar op de buitenlandse rekeningen wordt getransfereerd naar BTC, zie Annex 3 rapport clôture financière)

Op deze manier wordt het verschil vastgesteld tussen de gerapporteerde uitgaven aan DGOS (zie tableau 2: rapport clôture financière: "Vue d'ensemble depensens regie – Enregistré dans Navision & justifié") en de effectieve uitgaven (zie tableau 2: "Vue d'ensemble depensens regie – Montant final")
Dit noemen we het omzettingsverschil.

Indien het verschil negatief is dan werd te veel verantwoord aan DGOS, dit wil zeggen dat de effectieve uitgaven voor het project lager liggen dan het totaal bedrag van de reeds ingediende uitgavenstaten en facturen zoals vermeld in Annex 6: "rapport clôture financière"
Er zou een negatieve uitgavenstaat opgemaakt moeten worden om dit verschil te verantwoorden
Er werd echter beslist om geen extra negatieve uitgavenstaten op te maken

Indien het verschil positief is werd te weinig verantwoord aan DGOS, dit wil zeggen dat de effectieve uitgaven voor het project hoger liggen dan het totaal bedrag van de reeds ingediende uitgavenstaten en facturen zoals vermeld in Annex 6: "rapport clôture financière"
Er zou een extra uitgavenstaat opgemaakt moeten worden om dit verschil te verantwoorden Er werd echter beslist om geen extra uitgavenstaten op te maken

HOOGSTRAAT 147
1000 BRUSSEL
T +32 (0)2 505 37 00
F +32 (0)2 502 98 62
E INFO@BTCCTB.ORG

BELGISCHE TECHNISCHE
COOPERATIE
NAAMLOZE VENNOOTSCHAP
VAN PUBLIEK RECHT
MET SOCIAAL OOGMERK

BIJLAGE(N)

Voor dit project BOL0302312 is het omzettingsverschil 1.915,02 EUR. Het betreft louter een boekhoudkundig opvolgingsgegeven zonder impact op de transactieaspecten tussen DGOS en BTC

Met genegen groet,

Peter Pauwels
Directeur Financiën en ICT